

нинг морфологик хусусиятларида ўхшашликлар қонуниятларига бўйсунган ҳолда даврлар оша мавжудлиги ва уларнинг муайян бир тилнинг ички сайқалланиб келиши тасдиқланди.

Адабиётлар

1. Беленькая В. Д. Топонимы в составе лексической системы языка. -М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. -С. 188.
2. Қораев С. Топонимика Ўзбекистана. -Ташкент: 1991. -С. 117.
3. Лингвистическая терминология и прикладная топонимика. -М.: «Наука», 1964, -С. 135.
4. Book of British Villages. A guide to 700 of the most interesting and attractive villages in Britain. London: Drive Publication Limited, 1981. 448-p.
5. McDonald, F. and Cresswell, J. The Guinness Book of British Place Names. - London: Guinness Publishing, 1993. 160-p.
6. Cameron, K. English Place-names. -London: Book Club Associates, 1977. -P.258.

РЕЗЮМЕ

Мақола инглиз ва қарақалпоқ тилларидаги тарихий топонимларнинг лингвомаданий хусусиятларига бағишланган. Ишда айрим топонимик бирликларнинг келиб чиқиш тарихига алоҳида эътибор берилган ва уларнинг сўз яшаш жараёнидаги морфологик ўзига хосликлари таҳлил этилган. Топонимларнинг ясалиш усуллари ўрганилиб, уларнинг фарқлари ва ўхшашликлари гипотезалар ёрдамида таърифланган.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается лингвокультурологическим особенностям исторических топонимов в английском и каракалпакском языках. В работе отдельно описывается историческое происхождение некоторых топонимов и анализируются морфологические особенности словообразования топонимов. Изучаются словообразовательные методы топонимов и на основе доказанных гипотез раскрываются различия и сходства топонимов.

SUMMARY

The article deals with linguocultural features of historical toponyms in English and Karakalpak. There have been described in detail the historical origin of some toponyms and analysed morphological features in word-formation of toponyms. It was studied some approaches in word-forming of toponyms, furthermore on the basis of some proved hypothesis there were depicted similarities and differences of toponyms.

О ТВОРЧЕСКОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

К.М.Кошанов – кандидат филологических наук, профессор

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: рус-интернационал лексика, рус тилини ўқитиш.

Ключевые слова: русско-интернациональная лексика, обучение русскому языку.

Key words: Russian and International vocabulary, teaching the Russian language.

В современном каракалпакском языке активно используется огромное количество, как русских, так и английских, латинских, греческих, французских, итальянских и других иностранных интернациональных заимствований. Эти слова активно используются как в устной речи, так и в письменном литературном языке: в науке, технике, культуре, искусстве, литературе, образовании, воспитании, здравоохранении, промышленности, сельском хозяйстве, экономике, строительстве, торговле, финансировании, в средствах массовой информации, социально-политической, общественной и повседневной жизни, на работе и в быту.

Подавляющее большинство этих заимствований стали интернациональными и активно используются как в каракалпакском, так и узбекском, казахском, киргизском, татарском и других языках, поэтому эти заимствования ещё называют русско-интернациональными. Подавляющее большинство этих иностранных заимствований в каракалпакский язык проникали из русского языка или через него из других европейских языков в русифицированной форме и русской огласовке. Эти русско-интернациональные заимствования активно используются в речи каракалпакских детей начиная с дошкольного возраста как дома, так и в детских садах. Любой маленький каракалпак уже знает сотни и тысячи русских названий современной одежды (джемпер, костюм, куртка, майка, пальто, свитер, футболка), обуви (ботинки, босоножки, кроссовки, носки, полусапожки, танкетки, тапочки, чулки), головного убора (бейсболка, кепка, шапка, шапочка, шляпа), игрушек (барабан, барби, ракетка, теннис, шахматы, шашки, юла), сладостей (вафли, печенье, пирожное, пряник, торт), конфет (барбарис, дюшес, ирис, шоколад), мороженые (бомба, сливочные, фруктовые, шоколадные), героев мультфильмов (волк, колобок, Маша и Медведь, заяц, Шрек), канцелярских принадлежностей (краска, маркер, резинка, ручка, тетрадь, фломастер), домашней техники (антенна, вентилятор, газ, кондиционер, телевизор, телефон, холодильник), домашней утварей и мебели (диван, дорожка, кровать, лампочка, люстра, сервант, стеллаж, стенка, стол, стул, шифоньер, шкаф), посуды (вилка, кастрюля, стакан, фужер, чашки), транспортных средств (автобус, велосипед, вертолёт, машина, поезд,

самокат, скейтборд, самолет, трамвай) и др. Об этом также свидетельствует сравнение словарей лексических минимумов русского языка с русско-каракалпакскими, каракалпакско-русскими переводными, толковыми, орфографическими и другими словарями. Для подтверждения наших суждений об огромном количестве русско-интернациональных заимствований, активно используемых в учебниках начальных классов каракалпакской школы свидетельствуют то, что в 35 учебниках для начальных 1-4 классов каракалпакской школы, изданных в последние годы на латинской графике, использованы более чем 2188 заимствованных иностранных слов из 23 языков мира (русского, английского, греческого, латинского и др.). Большинство детей и взрослых каракалпаков, использующие такие заимствованные русско-интернациональные слова в родном каракалпакском языке и в родной речи даже не чувствуют их заимствованность и не задумываются над их происхождением. Они используют их механически, как свои родные слова, по привычке, в силу необходимости - для выражения своих мыслей, чувств и эмоций. Каракалпаками эти заимствованные слова используются постоянно: дома, в детском саду, в школе, на работе, на улице, а также в повседневной жизни общения в быту. Значения этих заимствованных слов вполне понятны всем каракалпакам, использующим эти иностранные слова.

Это огромное количество русско-интернациональных заимствований, используемые в каракалпакской речи с детства знакомят каракалпакских детей с особенностями русских ударений и произносительных норм, постепенно изо дня в день приучают их русской огласовке и разноместным ударениям, произношению букв и звуков, отсутствующих в каракалпакском языке. Например: Вагон, Велосипед, Ветровка, Врач, Газ, Газовда, Грамм, Гектар, Фабрика, Флаг, Фломастер, Чайник, Чеканка, руЧка, Чемодан, Этаж, Электр и др.

Подобные иностранные заимствования активно используются и во всех функциональных стилях каракалпакского языка, в том числе и в разговорной речи. Они активно используются и в учебниках каракалпакских средних школ, лицеев, колледжей и вузов. Широко используются на страницах каракалпакских газет и журналов, в передачах радио и телевидения.

